

PETITION FOR PROTECTION FROM ABUSE	IN THE COURT OF COMMON PLEAS OF _____ COUNTY, PENNSYLVANIA NO.
---	---

1. PLAINTIFF

--	--	--	--

First Middle Last Plaintiff's DOB

Plaintiff's Address:

Plaintiff's address is confidential or Plaintiff's address is: _____

V.

2. DEFENDANT

--	--	--	--

First Middle Last Suffix

Defendant's Address:

DEFENDANT IDENTIFIERS			
DOB		HEIGHT	
SEX		WEIGHT	
RACE		EYES	
HAIR			
SSN			
DRIVERS LICENSE #			
EXP. DATE		STATE	

CAUTION:

- Weapon Involved**
- Weapon Present on the Property**
- Weapon Requested Relinquished**

DEMANDE DE PROTECTION CONTRE LES MAUVAIS TRAITEMENTS	AU TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU COMTÉ DE _____, PENNSYLVANIE N°
---	--

1. PARTIE DEMANDERESSE

--	--	--	--

Prénom Deuxième prénom Nom de famille Date de naissance de la Partie demanderesse

Adresse de la Partie demanderesse :

L'adresse de la Partie demanderesse est confidentielle ou L'adresse de la Partie demanderesse est : _____

CONTRE

2. PARTIE DÉFENDERESSE

--	--	--	--

Prénom Deuxième prénom Nom de famille Suffixe

Adresse de la Partie défenderesse :

AVERTISSEMENT :

- Affaire impliquant une arme à feu**
- Arme à feu présente dans la propriété**
- Demande d'abandon d'arme à feu**

CARACTÉRISTIQUES PERMETTANT D'IDENTIFIER LA PARTIE DÉFENDERESSE			
DATE DE NAISSANCE		TAILLE	
SEXE		POIDS	
RACE		YEUX	
CHEVEUX			
N° DE SECURITE SOCIALE			
N° DE PERMIS DE CONDUIRE			
DATE D'EXPIRATION		ÉTAT	

Defendant's place of employment is: _____

Check here if you have reason to believe that Defendant is a licensed firearms dealer, employed by a licensed firearms dealer or manufacturer; employed as a writer, researcher, or technician in the firearms or hunting industry, or is required to carry a firearm as a condition of employment.

3. I am filing this petition on behalf of

Myself or Another person.

If you checked "myself", please answer all questions referring to yourself as "Plaintiff". If you ONLY checked "another person", please answer all questions referring to that person as the "Plaintiff", and provide your name and address here, as filer, unless confidential.

Le lieu de travail de la Partie défenderesse est : _____

Cochez cette case si vous avez des raisons de croire que la Partie défenderesse est employée par un négociant ou fabricant autorisé d'armes à feu, est employée comme rédacteur, chercheur, ou technicien dans le secteur des armes à feu ou de la chasse ou est tenu de porter une arme à feu pour son emploi.

3. Je dépose cette requête

en mon nom ou au nom d'une autre personne.

Si vous avez coché « en mon nom », veuillez répondre à toutes les questions en vous désignant vous-même sous le nom de « Partie demanderesse ». Si vous avez UNIQUEMENT coché « au nom d'une autre personne », veuillez répondre à toutes les questions en appelant cette personne la « Partie demanderesse » et donner votre nom et adresse ici, en tant que « personne formulant la requête », à moins que cela ne soit confidentiel.

Filer's Name / Nom de la personne formulant la requête

--	--	--	--

First / Prénom

Middle / Deuxième prénom

Last / Nom de famille

Suffix / Suffixe

Filer's address is confidential or

Filer's address is:

L'adresse de la personne formulant la requête est confidentielle ou

L'adresse de la personne formulant la requête est :

If you checked "Another Person", indicate your relationship with Plaintiff:

- parent of minor Plaintiff(s)
- applicant for appointment as guardian *ad litem* of minor Plaintiff(s)
- adult household member with minor Plaintiff(s)
- court appointed guardian of incompetent Plaintiff(s)

Si vous avez coché « Une autre personne », indiquez votre relation vis-à-vis de la Partie demanderesse :

- parent de la (des) Partie(s) demanderesse(s) mineure(s)
- personne demandant à être nommée en tant que tuteur *ad litem* (pour le procès) de la (des) Partie(s) demanderesse(s) mineure(s)
- membre adulte du ménage de la (des) Partie(s) demanderesse(s) mineure(s)
- tuteur nommé par le tribunal pour la (les) Partie(s) demanderesse(s) incompétente(s)

4. Name(s) of all persons, including minor child/ren, who seek protection from abuse: _____

4. Nom(s) de toutes les personnes, y compris des enfants mineurs, demandant une protection contre les mauvais traitements : _____

5. Indicate the relationship between Plaintiff and Defendant:

CHECK ALL THAT APPLY:

- spouse or former spouse of Defendant
- parent of a child with Defendant
- current or former sexual or intimate partner with Defendant
- child of Plaintiff
- child of Defendant
- family member related by blood (consanguinity) to Defendant
- family member related by marriage or affinity to Defendant
- sibling (person who shares parenthood) of Defendant

5. Indiquez la relation entre la Partie demanderesse et la Partie défenderesse :

COCHEZ TOUTES LES RÉPONSES PERTINENTES :

- époux/épouse ou ex-époux/épouse de la Partie défenderesse
- parent d'un enfant avec la Partie défenderesse
- partenaire ou ex-partenaire sexuel(le) ou ami(e) proche de la Partie défenderesse
- enfant de la Partie demanderesse
- enfant de la Partie défenderesse
- membre de la famille par le sang (consanguin) de la Partie défenderesse
- membre de la famille par mariage ou alliance de la Partie défenderesse
- frère ou sœur (personne avec un lien de parenté) de la Partie défenderesse

Check here if Defendant is 17 years old or younger.

Cochez cette case si la Partie défenderesse est âgée de 17 ans ou moins.

6. Have Plaintiff and Defendant been involved in any of the following court actions?

- Divorce
- Custody
- Support
- Protection from Abuse

If you checked any of the above, briefly indicate when and where the case was filed and the court number, if known:

7. Has Defendant been involved in any criminal court action?

If you answered Yes, is Defendant currently on probation?

Has Defendant been determined to be a perpetrator in a founded or indicated report under the Child Protective Services Law, 23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386?

If you answered Yes, what county’s court or child protective services agency issued the founded or indicated report?

8. Plaintiff and Defendant are the parents of the following minor child/ren:

Name(s) / <i>Nom(s)</i>	Age(s) / <i>Âge(s)</i>	Who reside at (list address unless confidential) / <i>Domiciliés à (donner l’adresse à moins qu’elle ne soit confidentielle)</i>

9. If Plaintiff and Defendant are parents of any minor child/ren together, is there an existing court order regarding their custody?

- YES NO

If you answered “Yes,” describe the terms of the order (e.g., primary, shared, legal or physical custody):

If you answered “Yes”, in what county and state was the order issued?

If you are now seeking an order of child custody as part of this petition, list the following information:

(a) Where has each child resided during the past five years?

6. La Partie demanderesse et la Partie défenderesse ont-elles déjà été ou sont-elles impliquées dans les poursuites en justice suivantes ?

- Divorce
- Garde des enfants
- Pension alimentaire
- Protection contre les mauvais traitements

Si vous avez coché une ou plusieurs des cases ci-dessus, veuillez indiquer brièvement la date et le lieu de l’enregistrement du dossier, ainsi que le numéro du tribunal, s’il vous est connu :

7. La Partie défenderesse a-t-elle déjà été impliquée dans une ou plusieurs poursuites en justice pénale ?

Si vous avez répondu Oui, la Partie défenderesse est-elle actuellement en probation ?

La Partie défenderesse a-t-elle été désignée comme coupable dans un cas fondé en droit ou signalée dans un rapport en vertu de la loi concernant le protection des mineurs, 23 Pa.C.S. §§ 6301 – 6386 ?

Si vous avez répondu Oui, indiquez la court du Comté ou l’agence de protection des mineurs ayant émis la décision de culpabilité ou le rapport indiqué ci-dessus ?

8. La Partie demanderesse et la Partie défenderesse sont les parents du ou des enfants mineurs suivants :

9. Si la Partie demanderesse et la Partie défenderesse sont parents d’un ou de plusieurs enfants mineurs ensemble, existe-t-il actuellement une ordonnance du tribunal au sujet de la garde de ces enfants?

- OUI NON

Si vous avez répondu « Oui », décrivez la durée du mandat (par exemple, garde principale, partagée, légale ou physique) :

Si vous avez répondu « Oui », indiquez le Comté ou l’État où ce jugement a été déclaré ?

Si vous êtes actuellement en instance de demande de garde d’enfant incluse dans la présente requête, veuillez répondre aux questions suivantes :

(a) Dans quel endroit l’enfant a-t-il été domicilié durant ces cinq dernières années ?

Child's Name / <i>Nom de l'enfant</i>	Person(s) child lived with / <i>Personne(s) avec laquelle/lesquelles l'enfant a vécu</i>	Address, unless confidential / <i>Adresse, à moins qu'elle ne soit confidentielle</i>	When? / <i>Quand ?</i>

(b) List any other persons who are known to have or claim a right to custody of each child listed above.

(b) Mentionnez toutes autres personnes qui, à votre connaissance, ont droit ou prétendent avoir droit à la garde de chaque enfant figurant sur la liste ci-dessus.

Name / <i>Nom</i>	Address / <i>Adresse</i>	Basis of claim / <i>Fondement de l'affirmation</i>

10. The following other minor child/ren presently live with Plaintiff:

10. Le ou les autres enfants mineurs suivants vivent actuellement avec la Partie demanderesse :

Name(s) / <i>Nom(s)</i>	Age(s) / <i>Âge(s)</i>	Plaintiff's Relationship to Child/ren / <i>Relation de la Partie demanderesse vis-à-vis des enfants</i>

11. The facts of the most recent incident of abuse are as follows:

11. Les faits les plus récents impliquant des mauvais traitements sont les suivants:

Approximate date: _____

Date approximative: _____

Approximate time: _____

Heure approximative: _____

Place: _____

Endroit: _____

Describe in detail what happened, including any physical or sexual abuse, threats, injury, incidents of stalking, medical treatment sought, or calls to law enforcement (attach additional sheets of paper if necessary):

Décrivez en détail ce qui s'est passé, y compris tous mauvais traitements physiques ou sexuels, menaces, blessures et harcèlement criminel, les traitements médicaux demandés ou les appels aux forces de l'ordre (ajouter des feuillets supplémentaires le cas échéant) :

12. If Defendant has committed prior acts of abuse against Plaintiff or the minor child/ren, describe these prior incidents, including any threats, injuries, or incidents of stalking, and indicate approximately when such acts of abuse occurred (attach additional sheets of paper if necessary):

12. Si la Partie défenderesse a infligé auparavant des mauvais traitements à la Partie demanderesse ou aux enfants mineurs, décrivez ces incidents antérieurs, notamment toutes menaces, blessures ou exemples de harcèlement criminel et indiquez la date approximative de ces mauvais traitements. (ajouter des feuillets supplémentaires le cas échéant) :

13. (a) Has Defendant used or threatened to use any firearms or other weapons against Plaintiff or the minor child/ren? If so, please describe the use or threatened use below and list on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition, any firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren:

(b) Other than the firearms, other weapons, or ammunition Defendant used or threatened to use against Plaintiff or the minor child/ren, does Defendant, to the best of your knowledge or belief, own or possess any additional firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license?

Yes No

(c) If the answer to (b) above is “yes,” list any additional firearm, other weapon, or ammunition owned by or in the possession of Defendant on Attachment A to Petition, which is incorporated by reference into this petition.

(d) Plaintiff (Check one) **DOES** / **DOES NOT** request that the court order Defendant to relinquish firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition. If Plaintiff does seek relinquishment, identify on Attachment A to Petition the firearms, other weapons, or ammunition Plaintiff requests the court to order Defendant to relinquish.

14. Identify the sheriff, police department, or law enforcement agency in the area in which Plaintiff lives that should be provided with a copy of the protection order:

15. There is an immediate and present danger of further abuse from Defendant.

CHECK THE FOLLOWING BOXES ONLY IF THEY APPLY TO YOUR CASE AND PROVIDE THE REQUESTED INFORMATION:

<input type="checkbox"/> Plaintiff is asking the court to evict and exclude Defendant from the following residence:
<input type="checkbox"/> owned by (list owners, if known):
<input type="checkbox"/> rented by (list all names, if known):
<input type="checkbox"/> Defendant owes a duty of support to Plaintiff or the minor child/ren.

13. (a) La Partie défenderesse a-t-elle utilisé ou menacé d'utiliser des armes à feu ou d'autres armes contre la Partie demanderesse ou les enfants mineurs ? Dans ce cas, décrivez l'utilisation ou la menace d'utilisation ci-dessous et mentionnez à l'Annexe A à cette Requête, qui est incorporée dans la présente requête par référence, toutes armes à feu, autres armes, ou munitions que la Partie défenderesse a utilisé ou menacé d'utiliser contre la Partie demanderesse ou les enfants mineurs :

(b) Exception faite des armes à feu, autres armes ou munitions que la Partie défenderesse a utilisé ou menacé d'utiliser contre la Partie demanderesse requérante ou les enfants mineurs, la Partie défenderesse possède-t-elle des armes à feu supplémentaires, autres armes, munitions, ou permis de port d'armes ?

Oui Non

(c) Si la réponse à (b) ci-dessus est « oui », dressez une liste de toutes les autres armes à feu, autres armes, ou munitions que la Partie défenderesse possède ou a en sa possession à l'Annexe A à cette Requête, qui est incorporée par référence aux présentes.

(d) La Partie demanderesse (cocher une case) **DEMANDE** / **NE DEMANDE PAS** que la Partie défenderesse se dessaisisse des armes à feu, autres armes, ou munitions énumérées à l'Annexe A à cette Requête. Si la Partie demanderesse en fait la demande, identifiez, à l'Annexe A à la Requête, les armes à feu, autres armes, ou munitions pour lesquelles la Partie demanderesse demande au tribunal une ordonnance afin de forcer la Partie défenderesse à s'en dessaisir.

14. Identifiez le shérif, le poste de police, ou les forces de l'ordre compétentes dans la région de résidence du la Partie défenderesse qui doivent recevoir une copie de l'ordre de protection :

15. Il existe un danger immédiat et actuel de mauvais traitements supplémentaires que pourrait infliger la Partie défenderesse.

NE COCHEZ LES CASES SUIVANTES QUE SI ELLES S'APPLIQUENT À VOTRE CAS ET FOURNISSEZ LES RENSEIGNEMENTS DEMANDÉS :

<input type="checkbox"/> La Partie demanderesse demande au Tribunal d'expulser et d'exclure la Partie défenderesse de la résidence suivante :
<input type="checkbox"/> propriété de (énumérez les propriétaires, le cas échéant) :
<input type="checkbox"/> loué par (énumérez tous les locataires, le cas échéant) :
<input type="checkbox"/> La Partie défenderesse est tenue de verser un devoir de secours à la Partie demanderesse ou aux enfants mineurs.

Plaintiff has suffered out-of-pocket financial losses as a result of the abuse described above.

Those losses are: _____

La Partie demanderesse a subi des pertes financières qu'elle a dû assumer elle-même du fait des mauvais traitements décrits ci-dessus.

Ces pertes sont les suivantes : _____

FOR THE REASONS SET FORTH ABOVE, I REQUEST THAT THE COURT ENTER A TEMPORARY ORDER, AND AFTER A HEARING, A FINAL ORDER THAT WOULD DO THE FOLLOWING (CHECK ALL FORMS OF RELIEF REQUESTED):

POUR LES RAISONS MENTIONNÉES CI-DESSUS, JE DEMANDE AU TRIBUNAL DE RENDRE UNE ORDONNANCE TEMPORAIRE ET, APRÈS UNE AUDIENCE, UNE ORDONNANCE DÉFINITIVE AUX EFFETS SUIVANTS (COCHEZ TOUTES LES FORMES DE PROTECTION DEMANDÉES) :

A. Restrain the Defendant from abusing, harassing, stalking, threatening, or attempting or threatening to use physical force against Plaintiff or the minor child/ren in any place where Plaintiff or the child/ren may be found.

A. Empêcher la Partie défenderesse d'abuser, de harceler, de menacer, ou de tenter ou menacer de violences physiques contre la Partie défenderesse ou les enfants mineurs partout où la Partie demanderesse ou les enfants pourraient se trouver.

B. Evict/exclude the Defendant from Plaintiff's residence and prohibit Defendant from attempting to enter any temporary or permanent residence of Plaintiff.

B. Expulser/exclure la Partie défenderesse du domicile de la Partie demanderesse et interdire à la Partie défenderesse d'essayer d'entrer dans un domicile temporaire ou permanent quelconque de la Partie demanderesse.

C. Require Defendant to provide Plaintiff or the minor child/ren with other suitable housing.

C. Demander à la Partie défenderesse de fournir à la Partie demanderesse ou aux enfants mineurs un autre logement acceptable.

D. Award Plaintiff temporary custody of the minor child/ren and place the following restrictions on contact between Defendant and the child/ren:

D. Accorder à la Partie demanderesse la garde des enfants mineurs et imposer les restrictions suivantes eu égard aux contacts entre la Partie défenderesse et les enfants :

E. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff or the minor child/ren, in person, by telephone, or in writing, personally or through third persons, including but not limited to any contact at Plaintiff's school, business, or place of employment, except as the court may find necessary with respect to partial custody with the minor child/ren.

E. Interdire à la Partie défenderesse d'avoir des contacts quelconques avec la Partie demanderesse ou les enfants mineurs, en personne, soit par téléphone, soit par écrit, personnellement ou par le biais de tiers, notamment tout contact à l'école, à l'entreprise ou au lieu de travail de la Partie demanderesse, sauf dans les cas jugés nécessaires par le tribunal pour la garde partielle des enfants mineurs.

F. Prohibit Defendant from having any contact with Plaintiff's relatives and Plaintiff's child/ren listed in this Petition, except as the court may find necessary with respect to partial custody with minor child/ren. The following persons are Plaintiff's relatives or family and household members that Plaintiff believes require protection from stalking and harassment by Defendant.

F. Interdire à la Partie défenderesse d'avoir des contacts avec la famille de la Partie demanderesse et les enfants de la Partie demanderesse mentionnés dans cette Requête sauf dans les cas jugés nécessaires par le tribunal pour la garde partielle des enfants mineurs. Les personnes suivantes sont parentes ou membres de la famille et du ménage de la Personne demanderesse pour lesquelles la Partie demanderesse demande une protection contre la traque et le harcèlement de la Partie défenderesse.

Name / <i>Nom</i>	Address / <i>Adresse</i>	Relationship to Plaintiff / <i>Relation vis-à-vis de la Partie demanderesse</i>

G. Order Defendant to temporarily relinquish the firearms, other weapons, or ammunition listed on Attachment A to Petition under Defendant's control, or in Defendant's possession, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency.

H. Prohibit Defendant from acquiring or possessing firearms for the duration of the order.

I. Order Defendant to pay temporary support for Plaintiff or the minor child/ren, including medical support and payment of the rent or mortgage on the residence.

J. Direct Defendant to pay Plaintiff for the reasonable financial losses suffered as the result of the abuse, to be determined at the hearing.

K. Order Defendant to pay the costs of this action, including filing and service fees.

L. Order Defendant to pay Plaintiff's reasonable attorney's fees.

M. Order the following additional relief, not listed above:

N. Grant such other relief as Plaintiff requests or the court deems appropriate.

O. Order the police, sheriff, or other law enforcement agency to serve Defendant with a copy of this petition, any order issued, and the order for hearing. Plaintiff will inform the designated authority of any addresses, other than Defendant's residence, where Defendant can be served.

P. Direct the Pennsylvania State Police, the municipal police, or the sheriff to accompany Plaintiff to his or her residence to retrieve personal belongings or accompany Plaintiff while the petition or order is served on Defendant, if Plaintiff has reason to believe his or her safety is at risk.

G. Ordonner à la Partie défenderesse de se décessir temporairement des armes à feu, autres armes, ou munitions mentionnées sur la liste de l'appendix A de la présente Petition, sur le contrôle de la Partie défenderesse, ou dont la Partie défenderesse aurait possession, ou toute licence de droit de possession d'armes à feu accordée par le shérif ou les forces de l'ordre compétentes.

H. Interdire à la Partie défenderesse d'acquerrir ou de posséder des armes à feu pour la durée de l'ordonnance.

I. Ordonner à la Partie défenderesse de payer une pension alimentaire temporaire à la Partie demanderesse ou aux enfants mineurs, en incluant les frais médicaux et le paiement de la location ou du prêt hypothécaire du domicile.

J. Ordonner à la Partie défenderesse de rembourser la Partie demanderesse pour les pertes financières raisonnables subies à la suite des mauvais traitements. Le montant de ce remboursement sera déterminé lors de l'audience.

K. Ordonner à la Partie défenderesse de payer les frais de ce recours en justice, notamment les frais de dépôt et de signification.

L. Ordonner à la Partie défenderesse de payer les frais d'avocat raisonnables de la Partie demanderesse.

M. Demander les mesures de redressement suivantes, ne figurant pas ci-dessus :

N. Accorder les autres mesures de redressement demandées par la Partie demanderesse et/ou jugées appropriées par le tribunal.

O. Ordonner à la police, au shérif ou à un autre organisme des forces de l'ordre de remettre à la Partie défenderesse un exemplaire de cette requête, de toute ordonnance émise et de l'Ordonnance d'audience. La Partie demanderesse informera les autorités désignées de toutes adresses autres que le domicile de la Partie défenderesse où ceci peut être signifié à la Partie défenderesse.

P. Inciter la State police de l'État de Pennsylvanie, la police municipale, ou le shérif d'accompagner la Partie demanderesse à sa résidence afin d'y récupérer ses biens personnels ou d'accompagner la Partie demanderesse durant toute la durée de la procédure légale, si la Partie demanderesse a des raisons de croire que sa sécurité est en jeu risqué.

VERIFICATION

I verify that I am the petitioner as designated in the present action and that the facts and statements contained in the above Petition are true and correct to the best of my knowledge.

I understand that any false statements are made subject to the penalties of 18 Pa.C.S. §4904, relating to unsworn falsification to authorities.

Date / Date

CONFIRMATION

Je confirme que je suis la Partie demanderesse telle que désignée dans le présent recours et que les faits et déclarations figurant dans la requête ci-dessus sont fidèles et corrects pour autant que je le sache.

Je comprends que toutes fausses déclarations sont passibles des peines mentionnées au 18 Pa.C.S. §4904, concernant les fausses déclarations non solennelles aux autorités.

Signature / Signature